

April 24 96.

Herrn C. Kindermann
Berlin

Ich bedauere Sie sehr
für Spiritus Glühlicht,
Lampen mindestens befalligen
zu müssen. Können Sie
dann immer noch
kein Muster schicken?
Ich sah in der letzten
Woche im Mai einen
großen Käufer nach Spiritus
Lampen vorzulegen & sah ich

ihm besonders zu Ihrer
Construction gratulieren, weshalb
er auf lange wartete
Nun aber kann
er nicht mehr länger
warten & hofft ich das
Sie mir ein Muster schicken
ein Muster senden können
wenn selbst auch nicht
so schnell gearbeitet ist.
Auch ein Preis des
Brenners ohne Mantel
& Cylinder für einen
großeren Abfluss &
nötig zu wissen, ^{offen}
Sie das er die Mängel
Complet mit Cylindern
haben. Ebenfalls man
er vorzulegen zu
wünschen, ob Sie
ein für ein für

Laura du Allain,
m'ayant fait England
introduire moi
de aussé que de
Quatre, de son
maison.

Joyeux
à
~~J. H.~~

SF Bk 1 German letter 346 (transcribed to modern German by Heinz Baumann)

April 24 [18]96

Herrn C. F. Kindermann & Co., Berlin

Ich bedaure Sie betreff Ihrer Spiritus Glühlicht-Lampe wieder behelligen zu müssen.
Können Sie denn immer noch kein Muster schicken?

Ich habe in der ersten Woche im Mai einen grossen Käufer [HB: I assume the big buyer is Falk himself] verschiedene Spiritus Lampen vorzulegen & habe ich ihm besonders zu Ihrer Construction gerathen, weshalb er auch so lange wartete.

Nun aber kann er nicht mehr länger warten & hoffe ich das Sie mir nächste Woche ein Muster senden können, wenn solches auch nicht so sauber gearbeitet ist.

Äusserster Preis der Brenner ohne Mantel & Cylinder für einen grösseren Abschluss is nöthig zu wissen, obgleich Sie das oder die Muster complet mit Cylinder senden.
Ebenfalls wäre es erwünscht zu erfahren, ob Sie mir für [i]hre Spirit-Lampe den Alleinverkauf für England übertragen würden & annähernd das Quantum, das Sie erwarten.

Hochachtend
S. Falk

SF Bk 1 German letter 346 (transcribed to modern German by Heinz Baumann, translated by Willemina Venema)

April 24th 1896

Mr. C.F. Kindermann & Co., Berlin.

I am sorry to bother you again regarding the alcohol mantle lamps. Can you still not send us a sample?

In the first week of May I have to demonstrate several spirit lamps for a big buyer and I especially advised him of your product, so he has been waiting a long time also.

Now he can't wait any longer and I still hope that you can send me a sample for next week, even if it's not perfectly constructed.

It is necessary to know the maximum price for the burner without mantle and chimney for the largest width, regardless of whether you will send the complete sample with the chimney.

Also we wish to know whether you would consider granting me the monopoly on sales of the alcohol lamp for England, and the approximate sales volume that you are expecting.

Sincerely,

S. Falk